

# Ezra Pound y el sistema monetario

por Enrique Ojembarrena

"No veo que pueda separarse nunca la poesía de lo que quiero llamar creencia, de lo que no veo razón para dejar de llamar creencia, a no ser que decidamos volver a combinar todos los nombres."

T.S. Elliot, *A Note on Poetry and Belief*, 1927.

Se ha prestado mucha atención a la técnica de los *Cantos* de Ezra Pound a costa de su contenido. Sin embargo, las ideas y los temas de Pound vivifican su poesía en la que hay unidad de visión e integridad de preocupaciones.

Mucha de la poesía del siglo veinte ha sido exclusivamente pueblerina, incapaz de dar cuerpo a otros temas que los personales y anecdóticos. La poesía ha representado un papel periférico. El poeta ha dejado de ser el custodio, la voz de un grupo de familias, de la tribu, la nación, el pueblo, el culto.

Los principales elementos de la poesía y de la prosa de Pound no son ni oscuros ni literarios. Sus diversos niveles de sentido los hubieran entendido bien Dante, Chaucer y Langland. En el nivel más sencillo, la obra de Pound registra la lucha por preservar el espíritu humano individual y por mantener "el valor del carácter local y particular" contra todas las formas de opresión a través de la historia. La pasión por la libertad se halla en la raíz de toda su obra y, también inspira la lucha que mantuvo toda su vida a favor de una reforma monetaria y contra el sistema que utiliza el dinero como un bien que puede ser comprado y vendido, en vez de como "medio para la distribución ordenada de lo que hay disponible" (*What is Money For?* 1939).

Se tiende a suponer que el papel moneda, la famosa obsesión de Pound, apareció en los *Cantos* tardíamente. Por el contrario, se encontraba en ellos desde el principio. Su comentario en 1920 a la obra de Douglas *Economic Democracy*, lo demuestra. Douglas simplemente daba cuerpo a preocupaciones e intuiciones anteriores de Pound. Consideraba el dinero como un medio de distribuir la riqueza y no como la riqueza misma, y negaba que el único medio de distribuirla fuera el de someter al hombre al trabajo

pagándole después por el tiempo trabajado. Proponía que la industrialización, con el objeto de hacer circular el dinero, reducía el trabajo necesario del hombre y aumentaba su trabajo inútil, le empobrecía y le privaba de su tiempo libre. Para Pound el libro de Douglas explicaba, en particular, la batalla paradójica del siglo XIX por la ilustración, mientras se hundía en el pantano de falsos valores que Ruskin había diagnosticado anteriormente y de los que la guerra fue la última demostración.

En *Mauberley*, Pound se quitó la piel de esteta que desconoce lo que ocurre a su alrededor, la piel del autor de los primeros borradores de los primeros cantos, y la reemplazó con la piel de la persona que puede escudriñar los tiempos, las guerras y las vidas echadas a perder.

Pound mostró desde entonces una preocupación práctica por la justa distribución de la riqueza y por la libertad del individuo muy superior a la de muchos poetas llamados socialistas. Atacó el problema de la desigualdad y de la injusticia social en su raíz - es decir- en los medios mismos de distribución, control y emisión del dinero.

A diferencia de él, la mayoría de la gente es incapaz de cruzar cierta barrera psicológica en este asunto. Son incapaces de contemplar el hecho de que estamos atados de pies y manos por un sistema monetario artificial que no tiene ninguna correspondencia con la realidad.

En el mundo anglosajón, hasta la publicación en 1973 por William Cookson de *Ezra Pound: Selected Prose 1909-1965*, las obras sobre el crédito y el dinero de Pound no se hallaban en circulación y aún hoy falta un estudio desinteresado de las mismas. En castellano donde, con la excepción de la edición de los *Cantos* de José Vázquez Amaral, la obra poética de Pound se ha traducido de manera fragmentaria e irregular, no hay traducción completa y, hasta donde he podido investigar, ni siquiera fragmentaria de su obra sobre el sistema monetario. Es desconocida. Se tiene de ella, por influencia de críticos anglosajones como H. Carpenter y A. Kazin, que no la han considerado, un desprecio que, cuando menos, debe ser refrendado por la lectura y el estudio directo. Con ello creo que resultaría modificada la imagen desequili-



E. Pound

brada y dividida de Ezra Pound que, con carácter general, circuló a uno y otro lado del Atlántico con ocasión del centenario de su nacimiento.

La imagen de un poeta, dominante en la historia del siglo, inmensamente sutil en cuestiones de ritmo poético, pero superficial cuando se trata de asuntos históricos, políticos y económicos. La imagen de una obra, los *Cantos*, plagada de versos de asombrosa belleza, pero sin sentido, infestada de ideas fijas sobre el dominio de la usura en la vida económica moderna. En definitiva, una imagen, podría ser, propagada con el interés de reducir al poeta -a la poesía- a un papel periférico. En contra de la tradición histórica expresada por Ezra Pound en *History and Ignorance* (1955): "Una obra de arte sería, cualquier obra de arte sería, vivifica la percepción total de las relaciones".

Los comentarios sobre el sistema monetario y la usura de Ezra Pound se hallan en los siguientes trabajos:

*Provincialism the Enemy* (1920). *Kublai Khan and his Currency* (1920). *Probari Ratio* (1920). *Economic Democracy* (1920). *Definitions* (1925). *The State* (1927). *Prolegomena* (1927). *Bureaucracy the Fail of Jehovah* (1928). *Peace* (1928). *The City* (1928). *Murder by Capital* (1933). *ABC of Economics* (1933). *John Buchan's "Cromwell"*. (1935). *History and Ignorance* (1935). *Banks* (1935). *The individual in his Milieu* (1935). *Values* (1937). *For a New Paideuma* (1938). *What is Money for?* (1939). *Freedom de Facto* (escrito en 1940-1, publicado en 1971). *A visiting Card* (1942). *Gold and Work* (1944). *An Introduction to the Economic Nature of the United States* (1944). *Sovereignty* (1959). *Del Mar* (1959). *Feasible Justice* (1960-). *Gists* (1960).